



THEN 1-NA: THLÎR LÂWKNA

BIBLE hun laite kha chuan fanâu neih kha an ngai hlu êm êm a. Hmeichhiate chuan Pathian hnênah emaw, an pasalte hnênah emaw fa neih an dîl thîn a. Eng emaw châng chuan Pathian pawh mak danglam takin a lo chê a (Hanni biak bûk hmâa a ãah te, Rakeli pawhin ching nih âi chuan thih a thlan zâwk te kha ngaihtuah ila). Tûnlaiah chuan fâte neih hian ngaihtuah tûr a tam a, neih theih loh hrim hrim te, fa tihtlêm tih te, fa tihtlâk te, fa lâk tih te, a tû emaw zâwk chauhina fa enkawl tih te leh thunun dân chenin a ni ta. Fa neih chungchânga phur rit chu eng pawh ni se, chhûngkaw tinte dinhmun hi Pathianin a engto hlê vek mai a. Chû chu thil har a la ni lo. A khirh lehzual zâwk chu, fanau enkawl kawngah, mahni'n fâte kan enkawl anga laikîng fa neih anga kan ngaihten thutlûkna fîng lo tak an siam thîn mawlh hi a ni.

Fanau enkawl hi zirtîra insiamna pêng khat anga ngaih a ni a. Pathian Lehkha Thû hian nû leh pête tân kaihhruaina a pe nuâl mai (*2 Korin 12:14; Efesi 6:4; Kolosa 3:21*). Fanau enkawl kawnga *tih loh tûr* (duhsak bîk neih loh te, inthununna hlamchhiah loh te, khawvêl taka khawsak) entîrna chi hrang hrangte hi Bible chhiar thîn chhûngkuate chuan an hriat phah a. Mahse anni tihsual aţang leh keimahnî tihsual aţangtea zirlai kan zir theih chuan, kan fâte chu kan

tân vân lallukhuma arsîte an la ni dâwn a ni. Kan fâte chhandam an la ni ang tih beiseiin, *Thufingte 22:6* thù hi duhthlang tûra zalênna inpêk leh indona ropui thu tam tak nên hi chuan a induh diâk diâk vek lêm lo angin a lang. Hê châng hmingthang tak ɽawngɽaina nêna chîk taka zir chuan, tih mâkmawh thupêk eng emawte chu min hlui ngêi sî a ni tih kan Chiang thei ang.

THEN 2-NA: ZIR ZÂUNA

Pathian Lehkha Thû

Thufingte 22:6 hi awmze hrang neia lehlin tam theih pâwl tak a ni âwm e, beiseina a siamsak lain, rilru lam buaina pawh a thlen thei tho mai. Hei tak hi Thuthlung Hlui lehkha thûte a finna lai tak pawh a ni mai thei e. Sâɽawnga letlingtûte lehlin dân pawh a inkalh nak mai rêng a. *Thufingte 22:6* chungchâng hi Douglas Stuart chuan February 2013-a W. H. Griffith Thomas Memorial Leadership lectures-ah “Lehlin Sualte Zînga Ka Ngainat” tih zîngah a sawi tel tlat mai. Hê châng hi chîk taka zir chuan, chutianga chîk taka Bible zir manhlâzia min hriattîrin, chona lian min siamsakin, hlimna te, leh mak tih riâunate min neihîr a. Chuvângin Thuthlung Hlui lama fanâu enkawl chungchângah hê châng hi hriat leh sawi chhuah hlawh tak a ni.

Lehlin ɽha Pângngai

Lehlin ɽha pângngai ka tih hian, mipui nâwlpuiin an zui tlân Sâɽawng (German leh French lehlin pawhin an zui tlângpui) niin, chû chuan King James Bible lehlin a zûl viau: “I fâ chu a kalna âwm kawngah chuan zirtîr la, a lo upat hnû pawhin a pênzan tawh lo vang,” (*Thufingte 22:6*).

A hmasa berin, zirlai hian thil pawimawh a thur chhuak a, chû chu tlêma thuâl leh a ni. Tûte pawh chuan engtin pawh hê châng hi lo letling mah se, fâte mûmal loh zawng

zawngah nû leh pête tih dik loh chu a ni vek bîk lo. Chûvângin, chû chu sîrah hnâwl ta rih ila. Tû pawhin a thûin a sawi tum hi kan ngaihtuah a ngai a, hei pheï hi chu thu fîng tak, tâwi fel tak sî a ni a. Thufing a nih dâwn chuan nihna tam lutuk emaw, hmaih tam lutuk emaw chu a ni thei lo vang. Chuvângin hê chângin a tlângpui thûa a sawi chu, la naupan deuh laia kan thil paltlangte hian nakin hnû rei tak thlengin nghawng a nei thîn tihna a ni. Nû leh pête dân bawhchhiat emaw, chianna emaw chu hê zawhna hian a târlang: “Engtikah nge ka fâin a ‘kalna âwm kawng’ chu a thlen ang?” tih chu nû leh pête enkawlna, zirlai zirtîr, leh ãawngtâisak zui zêlnaah a lang ang.

Chutianga Bible lehlin chuan ‘a kalna âwm kawng’ tih hi a thlâwp zêl a ngai a, a chhan chu Hebrai lamah chuan ‘a kawng ang zêlin’ tih a kâwk tlat mai. Letlingtûten Thufingte-a thu pawimawh la chhuakin, ‘kawng’ tih hian finna leh felna kawng Solomona leh a thianten an sawi mâwi chu a ni a; chuvângin ‘tih ngêi tûr’ ang sawina an belh ta a ni. “A kawng” tih tlêma sawisêl deuhna awm chu mi malin an kutthemthiamna zâwnga eizawna kawng an zawh lam tûr hmu chhuak a, chulam kawng zawh tûra infuihna anga lehlin thenkhatin an bel vâng a ni. Hê thlîr dân hi *The Seventh-day Adventist Bible Commentary* chuan thlâwpin, “kan damchhûng hna thawh hi kan sùkthlêk nêna inmil a ni tûr a ni,” ti zâwngin a sawi.—*The SDA Bible Commentary*, vol. 3, p. 1020. Thenkhat erawh chuan, hetiang zâwnga ngaih dân neih hi hê Thufing thupui ni chiah lo angin an ngai.

Lehlin Tlêm Zâwk

Bible lehlin dang leh chuan “a kalna tûr kawng” tih a ‘tûr’ (should) tih hi belhchhahna angah an ngai a, Hebrai ãawng hi a nihna “a kawng ang zêlin” tihna niin an ngai. Doug Stuart leh mi dangte pawhin Hebrai ãawng *na’ar* tih

awmzia takah harsatna an nei vê a; ‘naupang’ tia lehlin pawh hi puitling tawh ‘nupui-pasal la nei lo’ (nula-tlangvâl) sawina ni tûrin an ngai. (Doug Stuart’s full 2013 Griffith lectures entitled “My Favorite Mistranslations” can be viewed at <https://www.youtube.com/watch?v=DJnnbIypnz8&t=16s>.) Chutiang ngaih dân êng aṭang chuan, hê châng hian naupang chumchiâp âiin, ṭhalai lamte a kâwk thei ang. Stuart-an lehlin dân tûr a rawt dân chuan: “Ṭhalai chu amâ kawngah zirtîr la, a lo upat hun pawhin a pênсан tawh lo vang,” tih a ni.

A dawt leh chu thutiam a ni tih kan hrethiam ang a, nû leh pâ ṭha tak nih avâng ngawt chuan rah duhawm kan seng ngêi ang tihna ni kher lo vin, nû leh pâ inthlahdah tak kan nih chuan nakin hnûa rah duhawm lo tak hlentu tûr thunun loh ṭhalai an neih phah duh tih a ni. Stuart-a chuan Hun Laitâ vêla Juda mi thiam Ralbag (Rabbi Levi ben Gershon lamtâwi) thuziah hetiangin a la chhâwng: “Naupang chu thil ṭha lo tih a âwnnate angin zirtîr rawh, a dam chhûng zawngin kawng ṭha lo chu a zawh tawh mai ang,” tiin.

Chutiang deuh chuan tûnlai lehlinah pawh awmze zâu tak a neih loh bîkna tûr a awm dân em ni? Lehlin hmasa zâwk lehlin hnuhnung zâwkin a awmzia an man chiân tâk lohte pawh thil awm thei a ni. Gordon Hugenberger chuan tlêma kal pên hlek a nih theih dân a sawi a: “Hebrai lama harsatna neih vâng pawh ni lo vin, hetiang a letlingtu hmasâten thil an hriat hmaih vê hrim hrim hi thil awm thei a ni a; mahse, a thu hlâwm khatna hi chu thupêk mei nei a ni tih a tichiang tho. A chhiartu hnênah chuan a tih loh tûr chu ti tûrin a hrilh a, chû chu: “Naupang chu amâ kawng angin zirtîr tawh,” tih a ni. A nihna takah chuan, ṭawng hmang thiama thusawi chu *Thufingte* thu finna nêh pawh a inmil a, chutah chuan awmzenei takin ṭawngelnate pawh hman a ni. Khaikhinpui tûr: *Thufingte 19:27*-a, ‘Ka fapa,

thununna zir bânsan la, hriatna thûte chu i pên-san mai ang.”—In Gary D. Pratico and Miles V. Van Pelt, *Basics of Biblical Hebrew Grammar* (Grand Rapids: Zondervan, 2007), p. 163.

Hrilhfiáhna Kum 1,000-a Upa . . .

A hnuaia ‘lehlín’ dân hi lehlín âi mahin hmânlaia hrilfiáh dân a ni zâwk mah a. Thil ni thei âwm tak pawhin a lantîr a ni.

Leningrad Codex (Bible lehlín) i en chuan, hei hi Hebrai Bible bu pum kutziak zîngah chuan a upa ber a ni a, a sîrah sawifiáhna (note) an dah a ni. Hêng hi kum 600 leh 1,000 inkâr lai vêla Juda mi thiam leh ziaktu, Masoretés an tih hoten an ziah a ni. A lam rîk dân a dik theih nân tiin hawrapw inkârah chhinchhiáhna an dah zeuh zeuh a ni. Tawngkam dang chuan, Juda hoten an Hebraia lam rîk dân an theihngihl mai loh nân harawp kâra vowel kan dah ang hian an dah belh vê a ni. Anni pawhin a sîr vêlah thil awmzenei leh tihfiáhna tûr an ziak thîn. Chûng note atang chuan kum sâng khat vêl kal taa *Thufingte 22:6* an lo manthiam dân hriatna min neihtîr thei a ni.

Thufingte 22:6 thû Masoretic hoten an hriatthiam dân chu Enoka thlenga chhui lêtin a hming ziah dân chenin a ni a. Enoka hming ziah dânah Hebraiah chuan spelling pahnih a awm a. Chutiang danglamna tak chu Masoretés hote chuan a sîrah an ziak lang a ni. Enoka hmingah chuan *holem waw* an tih mai chu a tel a (*holem waw* chuan Enoka hminga *o* rî ang kha a siam a ni). Mahse chû pawh chu dik lo deuh zâwka lam theiha ziahna hmun thum a awm a, chutah chauh chuan *holem* hman a ni (chutah pawh chuan *o* rî chu a la awm).

Rilrûah Enoka pakhat âia tam an awm tih hre chungin, Masoretic kutziaka Enoka hming ziah dân dik lo chuânna chu *Genesis 25:4*-ah a ni a. Masoretés chhinchhiáh dânin,

chutianga ziah dik loh chu *Genesis 25:4, Nambar 26:5*-ahte a ni a (hei hi chu tlêmin a dang deuh a, a chhan pawh Hanochites emaw, Enoka chhôngte ‘Enochites’ tihah hman dik loh a nih vâng a ni); chutiingin *Thufingte 22:6* pawh hi. Masoretetes hote chuan Enoka hming hi *Thufingte 22:6*-a spelling nêan an ngaih pawlh a ni.

Mahse ngâwi teh, Enoka hming chu *Thufingte 22:6*-ah chuan a lang lo, a ni lo’ m ni? Thil tih sawina ‘zirtîr’ tih hi Enoka hming ziah suâl dân nêan a inang chiaah mai thung a. (Hebrai ƣawng hre ƣhang tak takte chuan Masoretetes hoten thupêk *chanak* tih chu *Qal* tih angin an ngai palh thei tih an hria a; mahse, *holem* hriat sual chu thupêk *Qal* tih nêan a ngaihhaih theih ni âwmin Wilhelm Gesenius chuan a sawi.

“Enok/zirtîr” tih ziârâng lo lan lehna dang chu *1 Chronicles 1:3*-ah niin, chutah chuan “Enoka, Methusela, Lameka” (ESV) tih a ni. Hê Enoka hi *Genesis 5*-a Pathian nêna lêng dân thîn Enoka kha a ni. Hê thu êng aƣang hian, khang Masoretetes ho, Hebrai Bible ziah lai vêla lo awm tawh leh note lo ziaktûte khân, *Thufingte 22:6* an chhiar chângin, Enoka kha an rilrûah a lo lang tih a Chiang a, Methusela-te pawh kha an lo lang tel vê mahnâ. Hetah hian Joseph Lukowski hrilhfiah dân behchhana thuziak a awm a, sawi ho tel pawh a phû mai thei e: “Naupang zirtîr nân [Enoka tih dân kha entawnah] hmang la; a lo upat thleng pawhin [Methusela ang khân] a kal pên san lo vâng” (*Proverbs 22:6*).—<https://hermeneutics.stackexchange.com/questions/21709/what-is-the-proper-translation-of-proverbs-226/21787#21787>. Lukowski-a hrilhfiah dân chu hetiang hi a ni: “I fâte chu Enoka kawng zawhpui la, Methusela anga upa damrei an nih thlengin rinawm takin an awm reng mai ang,” tiin.

Masoretetes hote chuan hê châng hi nû leh pête tâna fuih phûrna angin an ngai a. Fanaute enkawlna zârah, Enoka ang khân mimal takin Pathian lêngpuina kawng min sialsak thei

a ni. A rahchhuah chu, chhel taka felna nun neih chu kum upat thlengin an chhawm zêl ang. Chutiangin Enoka fapa Methusela pawh kha dam rei ber a nih tâk kha.

THEN 3-NA: NUNA BEL TÛR

Kan zâin kan fâte chu Enoka kawng zawh tûrin kan duh theuh a, chû chu Masorettes hoten *Thufingte 22:6* an chhiar/ziah sual leh sual loh lam vâng pawh a ni chuang lo. Enoka kha chuan thihna a tem vê lo va, chutiangin keini pawhin kan fâte chu ‘thih hnihna’ (*Thupuan 20:14*) tem lo tûrin kan duhsak theuh a ni.

- ❶ Engtin nge ‘Pathian nêna lên dunna’ chu kan fâte hnênah thil îtawm tak anga keini nû leh pête hian kan târlan theih ang?
- ❷ Kristian thusawitu pakhat chuan project a ziah zawh tâk chiah chungchângah a chhûngte chung a lâwmthu vântlâng hmâah a sawi a. “Hmangaih taka min ãnpui thîntu, ka nupui hnênah lâwmthu sawi ka duh a, ... min tikhaihlak thîntu ka fâte chungah pawh,” tiin. Fanaute hi malsâwmna an nih theih laiin, harsatna min thlentûte pawh an ni thei tho bawk. Engtiang kwngtein nge i fâten nungchang puitling pu tûra an ãnpui zâwk che?

INSIDE STORY

HNÂ KA BÂNSAN CHHAN

KA nuna thil tawn pawimawh tak zârah kum 17 lai lazâi Siamna khâwla ka lo thawh tawhna chu bânsanin, China rama chanchin ãa rawngbâwltu ni tûrin ka inpe ta a ni.

Kum 39 ka nihin kan fapa chuan thing dehna khâwl (lathe) lama thawktu nih a duh a. Mahse, chutiang zirna sikula kum thum luhna sênso tûr chu China pawisain chêng 10,000 lai a ngaih dâwn avângin kan nei zo lo.

Ka nû chu Seventh-day Adventist niin, ʔawngʔaia Pathian râwn a rawt a. Kan ʔawngʔai a, mahse kei chuan thilmak a thlen pawh ka lo beisei lêm lo.

Ka farnûin harsatna kan neih chungchâng a lo hriatin, chuta thawktu pakhat chu a lo bia a, scholarship dîl theih a ni dâwn em tilte a lo zâwt a. Chuta thawktu, a ʔhian ni bawk chu accountant a ni a. Ani chuan scholarship chu chhûngaw rethei tak takte tân chauh a nih avângin dawng thei kan nih loh tûr thû a hrih a. Mahse ani rawtna ang chuan kan fapa chuan luh vê tumin a inziak lût tawp a.

Chutih lai chuan ka nû leh farnu palîte nêen sum kan inthawh ʔawm a. Sikul sênso pe tûra kan kal chu, accountant chuan min lo dawngsawng a. Ka fapa hnênah chuan scholarship dîlna ziak nghâl a, principal office-a thehlût vê nghâl tûrin a lo hrih a.

Principal-in dîlna lehkha a'n en chuan, “Hê zirlai hi sum eng zâtin nge ka ʔanpui ang?” tiin a zâwt a.

Accountant chuan, “I duh ang anga ti tûrin thuneihna i nei a lâwm,” tiin a chhâng a.

Principal chuan, “Zangâ” tiin lehkhaah chuan a ziak a.

Dîlna lehkha nêna accountant a lo kîr leh chuan, ka hlim hlê mai a. “500” tih chu eng tihna nge ka hre chiah lo va, mahse China chêng 500 pawh ni se, chutiang pawh chu ka tân chuan thil luâ a ni tho dâwn a ni.

Lehkha chu cashier office-ah kan kalpui nghâl a.



Cashier chuan, “Kum khat atân nge kum thum atân in pe tlâk nghâl dâwn?” tiin a lo zâwt a.

Kei chuan, “Kum thum kan pe tlâk nghâl ang,” ka ti a.

Cashier chuan a han chhût nauh nauh a, “In pêk tûr chu China pawisain chêng 2,700 a ni e,” tiin min hrilh a.

Mak kan ti hlê mai! Engtin nge chutianga a chhût chhuah theih a chhan leh kalhmang rêng kan hre vê phâk lo. Tûn thleng pawh hian kan la hre ta chuang lo a ni!

Khatih thleng kha chuan Pathian ka rinna hi a la lâu vê hlê mai a. Mahse, khâ thil tawn aţang khân Pathianin min ngaihsak a ni tih ka Chiang ta a. Thinslung zawng zawnga Pathian rawngbâwl tûrin duhthlanna ka siam ta a ni. Chutih laiin theihna (talent) ka nei tlêm êm êm a, mahse mîte tlawh chhuakin, biak inte pawh ka tifâi thei ang tih ka hria.

Tûnah hian kum 54 mi ka ni tawh a, kohhran pangâ ka vil mêk a ni. Chanchin Ṭha rawngbâwltu ni tûr hian tlinna rêng ka nei lo tih ka inhria a. Mahse, Pathianin min hruai zêl ang tih ka ring tlat a, chanchin ṭha rawngbâwl tûrin min tichak zêl ang.

Kum 2018 kuartar thumna Thirteenth Sabbath Thawhlawm ṭhenkhat kha China rama khawpuia kohhran din nân thawn a ni.